

# Hua Miao – English Glossary

## Volume 13

Ct <sub>n</sub>	nzi	2
Ct <sub>nc</sub>	nzie	3
Ct <sub>z</sub>	nzie	4
Ct <sub>z</sub>	nzie	5
Ct <sub>z</sub>	nza	6
Ct <sub>z</sub>	nza	8
Ct <sub>z</sub>	nzai	9
Ct <sub>z</sub>	nzai	10
Ct <sub>z</sub>	nzai	11
Ct <sub>z</sub>	nzang	12
Ct <sub>z</sub>	nzang	13
Ct <sub>z</sub>	nzo	14
Ct <sub>z</sub>	nzao	15
Ct <sub>z</sub>	nzao	16
Ct <sub>z</sub>	nzu	17
Ct <sub>z</sub>	nzu	18
Ct <sub>z</sub>	nzyu	19
Ct <sub>z</sub>	nzeu	20
Ct <sub>z</sub>	nzeu	21
Ct <sub>z</sub>	nzw	22
Ct <sub>z</sub>	nzi	23
Ct <sub>z</sub>	nzi	24
Ct <sub>z</sub>	nzyu	25
Ct <sub>z</sub>	ncie	26
Ct <sub>z</sub>	nca	27
Ct <sub>z</sub>	ncai	28
Ct <sub>z</sub>	ncang	29
Ct <sub>z</sub>	nco	30
Ct <sub>z</sub>	ncao	31
Ct <sub>z</sub>	ncu	32
Ct <sub>z</sub>	ncyu	33
Ct <sub>z</sub>	ncw	34
Ct <sub>z</sub>	nci	35

**Ct<sub>n</sub> nzi**

Tone 2

ɟ<sup>n2</sup> Ct<sup>n2</sup>

bi nzi

Butterfly. [NA T<sup>u4</sup>]

## Ct<sub>nc</sub> nzie

### Tone 6

Ct <sub>nc</sub> <sup>6</sup>	nzie	Small bird
C <sup>113</sup> S <sup>r2</sup> J <sup>-4</sup> Ct <sub>nc</sub> <sup>6</sup>	nao si gha nzie	Martin. OM
J <sup>-2</sup> Ct <sub>nc</sub> <sup>6</sup>	gha nzie	The lee side of a mountain

## Ct= nzie

Tone 3

Ct<sup>=3</sup>

nzie

To stretch. To stretch out, as the skin of an animal

Ct<sup>=3</sup> T<sup>1</sup> C<sup>no2</sup>

nzie dra nio

To sit with the legs spread apart

## Ct.= nzie

### Tone 4

Ct.=<sup>4</sup> Ct.=<sup>6</sup>

nzie nzie

To plait, as hair

### Tone 6

Ct.=<sup>4</sup> Ct.=<sup>6</sup>

nzie nzie

To plait, as hair

### Tone 7

S<sup>n=2</sup> Ct.=<sup>7</sup> Ct.=<sup>7</sup>

sie nzie nzie

To cheer the heart. OM

T.<sup>7</sup> CT.<sup>u5</sup> C'<sup>=2</sup> C'<sup>=2</sup>,

deu ndu qie qie, da  
nzie nzie

"When the spring comes it grows  
warm". Conventional line in the songs

T.<sup>-5</sup> Ct.=<sup>7</sup> Ct.=<sup>7</sup>

## Ct. nza

### Tone 1

Ct <sup>1</sup>	nza	To wash. In New Testament to baptise. Used only of ablutions, not of washing clothes
Ct <sup>1</sup> Δ <sup>'u4</sup>	nza tlu	To wash the face
Ct <sup>1</sup> J. <sup>5</sup>	nza bang	To bath
Δ. <sup>-2</sup> Ct <sup>1</sup> Δ <sup>'u4</sup>	dla nza tlu	Face cloth

### Tone 2

5	Ct <sup>-2</sup>	nza	Green. Blue
	Ct <sup>-2</sup> ɔ <sup>n4</sup> S <sup>nc2</sup>	nza mi sie	Very green. Very blue. Used metaphorically to mean, Virile, full of life
	Y <sup>-2</sup> 'ɔ <sup>"2</sup> Ct <sup>-2</sup>	a hmao nza	Chin Miao
	Y <sup>n2</sup> C. <sup>"2</sup> Y <sup>"2</sup> j <sup>1</sup> Ct <sup>-2</sup>	i zhao ao sho nza	Evergreen. Literally Green in frost or in warm water
	Ct <sup>-2</sup> L <sup>n4</sup> G. <sup>o6</sup>	nza li nggo	Green forest. OM
10	J <sup>-4</sup> Ct <sup>-2</sup> L <sup>3</sup> L <sup>3</sup>	gha nza lyu lyu	Willow tree. OM
	ɔ. <sup>6</sup> ɔ. <sup>6</sup> Ct <sup>-2</sup>	mo mo nza	Blue bottle. Blow fly
	Y <sup>-2</sup> Ct <sup>-2</sup>	a nza	Branch [NA C. <sup>6</sup> ]
	Ct <sup>-2</sup> T. <sup>7</sup>	nza dreu	Branch of bamboo
	l <sup>8</sup> Y <sup>-2</sup> Ct <sup>-2</sup>	hlang a nza	To sprout a branch or shoot
15	L. <sup>nc5</sup> Ct <sup>-2</sup>	lie nza	Sparrow hawk

### Tone 4

J <sup>'-4</sup> Ct <sup>-4</sup>	pa nza	Wild grass that is edible
J <sup>-4</sup> Ct <sup>-4</sup> ɔ <sup>n6</sup> J <sup>~4</sup>	gha nza mi xiu	A horn for blowing, made of bamboo. OM
Ct <sup>u2</sup> Ct <sup>-4</sup> V. <sup>6</sup>	nzu nza vo	Quiver for arrows. OM

### Tone 6

	Ct <sup>-6</sup>	nza	Destitute
20	T <sup>n2</sup> Ct <sup>-6</sup>	di nza	Orphan
	C <sup>6</sup> T. <sup>6</sup> Ct <sup>-6</sup>	ndrao nza	Orphan boy
	C <sup>6</sup> J. <sup>5</sup> Ct <sup>-6</sup>	ngao nza	Orphan girl
	Y <sup>-4</sup> J. <sup>o4</sup> Ct <sup>-6</sup>	a bo nza	Widow
	Λ <sup>6</sup> Ct <sup>-6</sup>	yeu nza	Widower

# Tone 7

25	$C_{+}^{-7}$	nza	To make palatable. To give relish to
	$C_{+}^{-5} \quad \square^{-4} \quad 3^{-2} \quad C_{+}^{-7}$	nao ga rao nza va	To eat vegetables with the maize meal to add relish
	$V^{-2}$		
	$Y^{-4} \quad T^{-4} \quad Y^{-4} \quad C_{+}^{-7}$	a tao a nza	Of old. In ancient times
	$\overset{u}{b}^{-1} \quad C_{+}^{-7} \quad C_{+}^{-6}$	hlu nza nzyu	Best design of tribal costume

## Ct.. nza

### Tone 2

	Ct. <sup>-2</sup>	nza	To shape. To fashion
	Ct. <sup>-2</sup> ɿ <sup>2</sup>	nza gao	To make a fish hook. OM
	Ct. <sup>-2</sup> ɿ <sup>2</sup>	nza jia	To make a fishing line. OM
	ɿ <sup>-4</sup> ɿ <sup>6</sup> Ct. <sup>-2</sup>	gha drie nza	Steel for striking a flint
5	Ct. <sup>-2</sup> ɿ <sup>6</sup>	nza ra	Well fashioned, as of clothes
	Ct. <sup>-7</sup> ɿ <sup>3</sup> Ct. <sup>-2</sup> ɿ <sup>6</sup>	ndyu rang nza ra	To design, as silk material. OM Literally To think of the colour and fashion the form

### Tone 5

	Ct. <sup>-5</sup>	nza	Fan. [NA Δ. <sup>-2</sup> ] To fan
	ɿ <sup>2</sup> Ct. <sup>-5</sup>	zi nza	The fan
	Ct. <sup>-5</sup> ɿ <sup>4</sup>	nza bang	To fan
10	Ct. <sup>-5</sup> ɿ <sup>4</sup>	nza bw	To fan. OM



## Ct. nzai

### Tone 2

Ct<sup>2</sup>

nzai

Bundle, as of wheat. [Ten such bundles make a sheaf]

J<sup>1</sup> Ct<sup>2</sup>

ghai nzai

To wind cotton yarn into skeins

### Tone 6

Ct<sup>6</sup>

nzai

To suck

Ct<sup>6</sup> ㄟ<sup>4</sup> ㄣ<sup>4</sup>

nzai ga mi

To suck milk

5

ㄣ<sup>1</sup> Ct<sup>6</sup> ㄣ<sup>5</sup>

mu nzai bang

Bees sucking the flowers

## Ct. nzai

### Tone 2

Cɔ̃. <sup>5</sup> Ct. <sup>2</sup>	ngo nzai	Raft or flat boat made of wood
Cɔ̃. <sup>5</sup> Ct. <sup>2</sup> ɲ <sup>2</sup> T <sup>-4</sup>	ngo nzai bi da di	Flat boat built of flat planks. OM
T <sup>n2</sup>		

### Tone 5

Ct. <sup>5</sup>	nzai	Flat bamboo mat used for trapping small wild animals [NA Δ. <sup>-2</sup> ]
------------------	------	---

## Ct, nzai

### Tone 1

Ct <sup>1</sup>	nzai	Large comb
3. 6 Ct <sup>1</sup>	rao nzai	Large four-toothed comb used in the spinning of thread
Ct <sup>1</sup>	nzai	Variety of bamboo, without hollow stems
T <sup>u2</sup> Y <sup>-2</sup> Ct <sup>1</sup>	du a nzai	Twins, male or female

### Tone 6

5    1 Ct <sup>6</sup>	jieu nzai	Weak wine
------------------------	-----------	-----------

## Ct̚ nzang

### Tone 2

ɔ̃<sup>o4</sup> Ct̚<sup>ɔ̃2</sup>

mo nzang

Illness. Sickness. [Also pronounced  
ɔ̃<sup>o4</sup> Ct̚.ɔ̃<sup>5</sup>]

### Tone 6

ɿ<sup>n4</sup> Ct̚<sup>6</sup>

hi nzang

Grave. Tomb. [NA L<sup>u2</sup>]

ʃ<sup>1</sup> Ct̚<sup>6</sup> T<sup>u4</sup>

sheu nzang dao

Grave. OM

ɔ̃<sup>o4</sup> ɿ<sup>n4</sup> Ct̚<sup>6</sup>

go hi nzang

Burial ground

5

L<sup>u2</sup> Ct̚<sup>6</sup>

lu nzang

Coffin

t̚<sup>ɕ6</sup> ʃ<sup>o1</sup> ɓ<sup>n2</sup> ʃ<sup>o1</sup>

ceu kho hli kho nzang

To stop the holes in the graves. A  
descriptive title for the ancestral  
offerings

Ct̚<sup>6</sup>

"A curse on the creature!"

T<sup>u4</sup> ɓ<sup>n3</sup> Ct̚<sup>6</sup>

du hli nzang

## Ct.̣ nzang

### Tone 5

Ct.̣ <sup>5</sup>	nzang	To groan. To moan with pain
ɔ <sup>o4</sup> Ct.̣ <sup>5</sup>	mo nzang	Sickness. Illness. Disease. To be sick. To be ill. [Also pronounced ɔ <sup>o4</sup> Ct <sup>̣2</sup> ]
ɔ <sup>o4</sup> ɔ <sup>o4</sup> Ct.̣ <sup>5</sup>	ko mo nzang	To cure sickness
T <sup>u2</sup> ɔ <sup>o4</sup> Ct.̣ <sup>5</sup>	du ko nzang	Healer. Doctor

### Tone 6

5 Ct.̣ <sup>6</sup>	nzang	Tail. [NA T <sup>u4</sup> ]
Y <sup>-2</sup> Ct.̣ <sup>6</sup>	a nzang	Tail of an animal or bird
t <sup>u2</sup> Y <sup>-2</sup> Ct.̣ <sup>6</sup>	zao a nzang	Tail, as of a horse
ɾ <sup>u4</sup> Y <sup>-2</sup> Ct.̣ <sup>6</sup> S <sub>nc</sub> <sup>7</sup>	fw a nzang sie	To wag the tail vigorously

## Ct. nzo

### Tone 1

C <sup>o</sup> 1	nzo	Early
J <sup>1</sup> C <sup>o</sup> 1	sheu nzo	To rise early. Early in the morning. Used as a morning greeting
CE. 6 C <sup>o</sup> 1	njiao nzo	To arrive early. Used as a greeting, "You have arrived early!" i.e. You have travelled quickly
T <sup>o2</sup> C <sup>o</sup> 1	hi nzo	Not early. The normal response to the above greetings

### Tone 4

5 C <sup>o4</sup>	nzo	To bite
C <sup>o4</sup> C. 5	nzo nao	To bite into, as an apple

## Ct<sup>u</sup> nzao

### Tone 1

Ct <sup>u1</sup>	nzao	To cloud over. To overshadow. To grow so as to cover the ground completely. Used of weeds or good crops
ɔ <sup>n4</sup> Ct <sup>u1</sup>	gi nzao	Shade. Shadow
Ct <sup>u1</sup> T <sup>o2</sup>	nzao to	Shade from the heat. To shade
CΔ. <sup>7</sup> Ct <sup>u1</sup>	ndlai nzao	To take shelter

### Tone 2

5    ɔ <sup>n2</sup> Ct <sup>u2</sup>	bi nzao	Spirit causing restlessness. In New Testament Ghost. [NA T. <sup>7</sup> ]
---------------------------------------	---------	--

### Tone 4

Y <sup>-2</sup> Ct <sup>u4</sup>	a nzao	Shadow. Reflection.[NA T <sup>u4</sup> ]
ɔ <sup>n2</sup> Δ. <sup>6</sup> ɔ. <sup>no5</sup> T <sup>-4</sup>	gi dla jio gha nzao	Shadow. OM
Ct <sup>u4</sup>		

## Ct. nzaο

### Tone 5

Ct. 5	nzaο	To roar. To howl. To intone
1 Ct. 5	zho nzaο	Tiger roaring

### Tone 6

Ct. 6	nzaο	Quick
T 4 T. 4 Ct. 6 T 2	deu di nzaο da die	To move with alacrity
T. 7		

### Tone 7

5	Ct. 7	nzaο	Complete, in the sense of everyone, everything, everywhere. To qualify. To become proficient
	3 6 Ct. 7 3 6 T 6	gi nzaο gi dryu	Trained and picked, [used of soldiers]
	3. 4 Ct. 7	mao nzaο	To go right throughout. To go everywhere
	Ct. 7 T 4	nzaο ca	Everywhere. OM
	3 4 Ct. 7	gi nzaο	Ant. [NA T 4]
10	3 4 Ct. 7 3 4 T 4	gi nzaο gi dryu	Ant. OM
	3 4 Ct. 7	kao nzaο	Ant. OM
	3 4 Ct. 7 3. 5 3 4 T 4	gi nzaο jio gi dryu	Ant. OM
	3 4 Ct. 7 3 1	gi nzaο peu	Anthill
	3 4 Ct. 7 3 4 T 4	gi nzaο kao dryu	Ant. OM
15	3 4 Ct. 7	ki nzaο	Ant
	3 4 Ct. 7 3 4 T 4	ki nzaο ki dryu	Ant. OM
	3. 4 3. 6 3 4 Ct. 7	mao ji ki nzaο ki nzaο	To walk unsteadily. To totter
	3 4 Ct. 7		



## Ct<sub>v</sub> nzu

### Tone 2

	Ct <sup>v2</sup>	nzu	Gathering thread. OM
	Ct <sup>v2</sup> 3 <sup>v4</sup>	nzu ru	Storehouse. Shelter. Place of refuge. OM
	Γ <sup>82</sup> Ct <sup>u4</sup> Ct <sup>v2</sup> 3 <sup>v4</sup>	fang ndao nzu ru	Sheltering tree. OM
	Ct <sup>v2</sup> Ct <sup>-4</sup> V <sub>o</sub> <sup>6</sup>	nzu nza vo	Quiver for arrows. OM
5	t <sub>3</sub> <sup>7</sup> E <sub>n</sub> <sup>6</sup> Ct <sup>v2</sup>	zyu jiai nzu	Gathering place. OM

### Tone 3

	Ct <sup>v3</sup>	nzu	Small boat. [NA L <sup>v2</sup> ] OM
	C <sub>3</sub> <sup>o5</sup> Ct <sup>v3</sup>	ngo nzu	Boat. OM

## Ct.v nzu

Tone 6

Ct.v <sup>6</sup>	nzu	To cut up. To cut off. To carve, as meat. To cut, as in a surgical operation. To castrate
ɕ <sup>2</sup> ɕ <sup>n4</sup> ɕ <sup>v6</sup> Ct.v <sup>6</sup>	gang ji gu nzu	Rite of circumcision

## Ct<sub>3</sub> nzyu

### Tone 2

	Ct <sup>2</sup>	nzyu	Great. Large. OM
	ɿ <sup>n2</sup> Ct <sup>2</sup>	gi nzyu	Great. Greatly. Strongly. OM
	ɿ <sup>n2</sup> Ct <sup>2</sup> ɿ <sup>n5</sup> L <sup>u2</sup>	gi nzyu jia lu	"The nine great lakes", or
	J <sup>n1</sup>	xieu	"The nine lakes of ɿ <sup>n2</sup> Ct <sup>2</sup> ". A region to the east commonly referred to in the songs. OM
5	Ct <sup>2</sup> ɿ <sup>n2</sup> C <sup>n4</sup>	nzyu gi niao	Master. Title common in the songs, applied to a rich or influential person. OM
	ɿ <sup>n2</sup> Ct <sup>2</sup> T <sup>6</sup> J <sup>-4</sup> Cɿ <sup>34</sup>	gi nzyu drao gha nzhang	The great door spirit. OM

### Tone 6

	Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup> ɿ <sub>u</sub> <sup>6</sup> ɿ <sup>o2</sup>	nzyu gu hlo	To increase greatly
	Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup>	nzyu	To tell. To inform. OM
	ɿ <sup>34</sup> Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup>	mang nzyu	Did not tell. OM
10	ɿ <sup>-4</sup> Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup>	ma nzyu	Did not tell. OM
	Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup> T <sub>u</sub> <sup>7</sup>	nzyu du	To tell . To discuss. OM
	J <sup>r4</sup> Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup>	shi nzyu	To discuss. To argue. OM
	J <sup>r4</sup> Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup> J <sup>r4</sup> T <sub>p</sub> <sup>6</sup>	shi nzyu shi de	To talk over. To discuss. OM
	Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup> L <sup>n4</sup> T <sub>u</sub> <sup>7</sup>	nzyu li du	To discuss. OM
15	Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup> T <sup>n4</sup> Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup> T <sub>u</sub> <sup>7</sup>	nzyu dao nzyu du	To discuss. OM
	ɿ <sup>u1</sup> Ct <sub>-</sub> <sup>7</sup> Ct <sub>3</sub> <sup>6</sup>	hlu nza nzyu	Best design of tribal costume

## Ct<sub>ɛ</sub> nzeu

Tone 1		
	Ct <sub>ɛ</sub> <sup>1</sup>	nzeu      To taste
Tone 4		
	ɛ <sup>ʰo4</sup> Ct <sup>ɛ4</sup>	cho nzeu      Soldier's uniform
Tone 6		
	l̄ <sup>1</sup> Ct <sub>ɛ</sub> <sup>6</sup>	la nzeu      Youngest daughter. [Used by persons outside the family]
	t̄ <sup>1</sup> Ct <sub>ɛ</sub> <sup>6</sup>	za nzeu      Youngest son. [Used by persons outside the family]
5	ɔ <sup>n2</sup> C <sup>ni4</sup> Ct <sup>ʰ,6</sup> G <sub>u</sub> <sup>6</sup> Ct <sub>ɛ</sub> <sup>6</sup>	gi niao ncai nggu nzeu      The master's youngest daughter. OM

## Ct.ꞑ nzeu

### Tone 6

Ct.ꞑ <sup>6</sup>	nzeu	Foot-rot, disease affecting sheep
-------------------	------	-----------------------------------

### Tone 7

L̄ <sup>1</sup> Ct.ꞑ <sup>7</sup>	la nzeu	Youngest daughter. [Used by the parents calling her]
-----------------------------------	---------	--

t̄ <sup>1</sup> Ct.ꞑ <sup>7</sup>	za nzeu	Youngest son. [Used by the parents calling him]
-----------------------------------	---------	---

J <sup>n2</sup> L <sup>b2</sup> T <sup>-2</sup> ɔ <sup>-6</sup> Ct.ꞑ <sup>7</sup>	bi lw da ma nzeu	The small sister
---	------------------	------------------

5	L̄ <sup>1</sup> ɔ <sup>-6</sup> J <sup>-6</sup> Ct.ꞑ <sup>7</sup>	la ma gha nzeu	Small sister
---	---	----------------	--------------

T <sup>v2</sup> ɔ <sup>-4</sup> Ct.ꞑ <sup>7</sup>	du ngga nzeu	Small pig. Runt
---	--------------	-----------------

## Ct<sub>3</sub> nzw

### Tone 1

	Ct <sup>1</sup>	nzw	To overturn. To turn back. To turn out
	Ct <sup>1</sup> L <sup>6</sup>	nzw ba	To turn upside down
	T <sup>'3</sup> Ct <sup>1</sup>	teu nzw	To turn over. To push over
	T <sup>n4</sup> Ct <sup>1</sup>	hi nzw	To turn over. To capsize
5	Ct <sup>1</sup> Ct <sup>1</sup>	nzw ndeu	To turn the pages of a book. To study. In New Testament, to search the scriptures
	Ct <sup>1</sup> T <sup>"2</sup>	nzw drao	To go over a mountain. To cross a mountain pass
	Ct <sup>1</sup> L <sup>n6</sup>	nzw jiao	To cross over altogether. OM
	Ct <sup>1</sup> Y <sup>-2</sup> D <sup>-2</sup> Δ <sup>u2</sup> Y <sup>-2</sup>	nzw a ma dlu a ma dleu	To roll the eyes
	T <sup>n4</sup> Ct <sup>1</sup> D <sup>"4</sup> T <sup>n4</sup>	hi nzw mao hi nzw lo	To go back and forth
	Ct <sup>1</sup> L <sup>o6</sup>		
10	Ct <sup>1</sup> T <sup>n4</sup> T <sup>5</sup>	nzw hi da	Flat, as land well harrowed. OM
	CL <sup>7</sup> Ct <sup>1</sup>	nzhai nzw	Strange. Miraculous
	C <sup>u2</sup> J <sup>u6</sup> CL <sup>7</sup> Ct <sup>1</sup>	nu gu nzhai nzw	Miracle. Sign. New Testament expression

### Tone 2

	Ct <sup>&gt;2</sup>	nzw	Muscular effort made when emptying the bowel
--	---------------------	-----	--

### Tone 4

	'C <sup>u2</sup> Ct <sup>&gt;4</sup>	hnu nzw	Sunset
15	S <sup>34</sup> 'C <sup>u2</sup> Ct <sup>&gt;4</sup>	sang hnu nzw	West

### Tone 7

	Ct <sub>3</sub> <sup>7</sup>	nzw	To endure. To bear. To put up with. To tolerate
	t <sub>3</sub> <sup>6</sup> Ct <sub>3</sub> <sup>7</sup>	zai nzw	To persevere
	t <sub>3</sub> <sup>6</sup> Ct <sub>3</sub> <sup>7</sup> S <sup>n2</sup>	zai nzw sie	Perseverance
	Ct <sub>3</sub> <sup>7</sup> L <sup>"12</sup>	nzw chai	To continue hungry
20	J <sup>"4</sup> Ct <sub>3</sub> <sup>7</sup>	shao nzw	To retain in the mind

## Ct<sup>r</sup> nzi

### Tone 1

Ct <sup>r1</sup>	nzi	To mend. To repair
Ct <sup>r1</sup> Ct <sup>r1</sup>	nzi nzi	Sound heard at night believed to be made by some spirit
T <sup>u4</sup> Ct <sup>r1</sup> Ct <sup>r1</sup>	dai nzi nzi	The spirit responsible for sounds heard at night
Ct <sup>r1</sup> T <sup>s4</sup> ... Ct <sup>r1</sup> T. <sup>n4</sup>	nzi deu --- nzi di	"With the foot, --- with the hand". Expression used commonly in songs to describe the stretching of a crossbow and the aiming of an arrow. OM. To stretch a Miao crossbow requires considerable strength. It was usually done in a sitting position. The feet were placed on either side of the stock, and both hands were used to draw the string back to the slot in the stock. The arrow was laid in a groove in the stock and the string was released by a trigger which lifted it out of the stock, propelling the arrow forward with great force.

5	Y <sup>-2</sup> Ct <sup>r1</sup> T. <sup>n4</sup>	a nzi di	Finger
	Y <sup>-2</sup> Ct <sup>r1</sup> T <sup>s4</sup>	a nzi deu	Toe
	t. <sup>u7</sup> Y <sup>-2</sup> Ct <sup>r1</sup> T. <sup>n4</sup>	zai a nzi di	Ritual amputation of a finger tip
	C <sup>r2</sup> Y <sup>-2</sup> Ct <sup>r1</sup> T. <sup>n4</sup>	zhi a nzi di	Ritual amputation of a finger tip

### Tone 4

	Ct <sup>r4</sup>	nzi	Name. Named
10	T <sup>n4</sup> Ct <sup>r4</sup>	di nzi	To name
	T. <sup>s7</sup> Ct <sup>r4</sup>	deu nzi	Famous
	C <sup>r4</sup> Ct <sup>r4</sup>	ndo nzi	To become famous
	Ct <sup>r4</sup> C <sup>r4</sup>	nzi ndo	Fame
	Ct <sup>r4</sup> 'D <sup>u2</sup> J <sub>n</sub> <sup>6</sup>	nzi hmao xi	Name. OM
15	Δ <sup>s2</sup> S <sup>u2</sup> Ct <sup>r4</sup>	dlang su nzi	Ancestors. OM
	J <sup>r4</sup> T <sup>'14</sup> Ct <sup>r4</sup>	shi tai nzi	To investigate the relationship between two families
	t <sup>'12</sup> Ct <sup>r4</sup>	cai nzi	The near side. This side. The higher side. OM
	'D <sup>u2</sup> Ct <sup>r4</sup>	hmao nzi	Villages on the higher side. OM

## Ct.r nzi

### Tone 5

Ct.r <sup>5</sup> ɿ <sup>n4</sup> C.n <sup>7</sup>	nzi gi niao	The underworld. The abode of spirits. Hell, in New Testament. [Also pronounced Ct.r <sup>5</sup> ɿ <sup>n4</sup> C.n <sup>7</sup> ]
--	-------------	---

### Tone 6

Ct.r <sup>6</sup>	nzi	To fit. To match. Complementary sections of a walnut
ɿ <sup>6</sup> Ct.r <sup>6</sup>	hi nzi	Well suited to each other

### Tone 7

	Ct.r <sup>7</sup>	nzi	To sting
5	ʏ <sup>1</sup> Ct.r <sup>7</sup>	mu nzi	Bee sting
	J <sup>r7</sup> Ct.r <sup>7</sup> J <sup>r4</sup> T <sup>ɹ4</sup>	shi nzi shi de	Concern. Alarm. Apprehension
	J <sup>r4</sup> Ct.r <sup>7</sup> T <sup>u4</sup> J <sup>r4</sup>	shi nzi dao shi nzi de	To think over and discuss. OM
	Ct.r <sup>7</sup> T <sup>ɹ6</sup>		
	J <sup>r4</sup> Ct.r <sup>7</sup> T <sup>u4</sup> J <sup>r4</sup>	shi nzi dao shi nzi du	To think carefully and discuss. OM
	Ct.r <sup>7</sup> T <sup>u6</sup>		
	Ct.r <sup>7</sup>	nzi	To fit. Fitting. Proper to. To be worthy
10	T <sup>nc6</sup> Ct.r <sup>7</sup> C <sup>no6</sup>	die nzi jio	Does it fit? Is it fitting?
	ɿ <sup>n2</sup> Ct.r <sup>7</sup>	hi nzi	Does not fit. Is not fitting
	ʏ <sup>1</sup> Ct.r <sup>7</sup> ʒ <sup>u4</sup>	ai nzi rao	Fits very well
	C <sup>u6</sup> Ct.r <sup>7</sup> ... J <sup>n2</sup>	zha nzi --- bi ndao	To fit very well. OM
	CT <sup>u4</sup>		
	C <sup>u6</sup> Ct.r <sup>7</sup> ... J <sup>n2</sup>	zha nzi --- bi lie	To fit exactly. OM
	L <sup>nc2</sup>		
15	Ct.r <sup>7</sup> J <sup>n2</sup> L <sup>nc2</sup>	zha bi lie	To fit exactly



## Ct.ꠘ nzyu

### Tone 5

Ct.ꠘ <sup>5</sup> ꠘ <sup>n4</sup> C.ꠗꠗ <sup>7</sup>	nzyu gi niao	The abode of spirits. [Also pronounced Ct.ꠘ <sup>5</sup> ꠘ <sup>n4</sup> C.ꠗꠗ <sup>7</sup> ]
---	--------------	--

### Tone 6

Ct.ꠘ <sup>6</sup>	nzyu	Prosperous, of people. Plentiful, of things
Ct.ꠘ <sup>6</sup> T <sup>-2</sup> T.ꠗꠗ <sup>7</sup>	nzyu da die	Very prosperous. Very plentiful

## Ct'nc ncie

### Tone 2

Ct' <sup>nc2</sup>	ncie	Gently. Lightly
ɿ <sup>n.4</sup> t' <sup>-2</sup> ɿ <sup>.n</sup> Ct' <sup>nc2</sup>	jia ca ji ncie ncie	Wind blowing gently
Ct' <sup>nc2</sup>		

### Tone 3

Ct' <sup>nc3</sup>	ncie	Scent. Smell. Taste. Flavour. Savour
Ct' <sup>nc3</sup> ɿ <sup>.ɤ</sup> 6	ncie bang	Scent of flowers
5    'C <sup>o</sup> 1 Ct' <sup>nc3</sup>	hno ncie	To smell. [Transitive verb]
T <sup>.u</sup> 7 Ct' <sup>nc3</sup>	dao ncie	To scent a trail. To follow the scent

### Tone 4

Ct' <sup>nc4</sup>	ncie	To sting. To smart. Acute stabbing pain. Pneumonia. Pleurisy
T <sup>.u</sup> 7 Ct' <sup>nc4</sup>	da ncie	Sting of death

### Tone 6

Ct' <sup>nc</sup> 6 L <sup>.nc</sup> 6	ncie lie	Intensive for whiteness. Shining
10    Y <sup>-2</sup> S <sup>nc2</sup> Ct' <sup>nc</sup> 6 L <sup>.nc</sup> 6	a sie ncie lie	Pure of heart. To be willing to speak out freely without reserve
Δ <sup>.ɤ</sup> 2 Ct' <sup>nc</sup> 6 L <sup>.nc</sup> 6	dleu ncie lie	Pure white. Very white
CT <sup>.ɤ</sup> 5 Ct' <sup>nc</sup> 6 L <sup>.nc</sup> 6	ndang ncie lie	Sword. Shining sword. OM
CT <sup>.ɤ</sup> 5 Ct' <sup>nc</sup> 6 L <sup>.nc</sup> 6	ndang ncie lie lai	Lightning. OM
L <sup>6</sup>		
ɿ <sup>u</sup> 4 Ct' <sup>nc</sup> 6 L <sup>.nc</sup> 6	ku ncie lie	Glistening frost

## Ct' \_ nca

### Tone 1

	Ct' <sup>1</sup>	nca	Silky strands at the top of a growing cob of maize
	J <sup>-2</sup> Ct' <sup>1</sup>	gha nca	Moss. OM
	ɹ <sup>6</sup> Ct' <sup>1</sup>	gao nca	Tassels attached to head gear
	Λ <sup>5</sup> Ct' <sup>1</sup>	yang nca	Ewe. OM
5	C <sub>u</sub> <sup>5</sup> Ct' <sup>1</sup>	niu nca	Camel. OM
	C <sup>u3</sup> L <sup>34</sup> Ct' <sup>1</sup>	nao lyu nca	Lion. OM

### Tone 4

	Ct' <sup>-4</sup>	nca	To wash, used of clothing etc. not of ablutions
	ɹ <sup>4</sup> J <sup>84</sup> Ct' <sup>-4</sup>	zho bang nca	To pant for breath
	ɹ <sup>4</sup> J <sup>84</sup> Ct' <sup>u2</sup> Ct' <sup>-4</sup>	zho bang ncu nca nca	To breathe heavily
10	ɹ <sup>u4</sup> S <sup>nc2</sup> Ct' <sup>-4</sup>	qia sie nca	To be abrupt. To be short with someone

### Tone 6

	ʒ <sup>83</sup> Ct' _ <sup>6</sup> ʒ <sub>-</sub> <sup>6</sup>	rang nca ra	Well clothed. OM
--	--	-------------	------------------

## Ct', ncai

### Tone 6

	Ct', <sup>6</sup> ɔ̃ <sup>1</sup>	ncai mu	Black bee
	Ct', <sup>6</sup>	ncai	Girl. Daughter
	l̃ <sup>1</sup> Ct', <sup>6</sup>	la ncai	Small girl. Daughter
	T <sup>u2</sup> Ct', <sup>6</sup>	du ncai	Children
5	Cɔ̃. <sup>u5</sup> Ct', <sup>6</sup>	ngao ncai	Older girl
	Ct', <sup>6</sup> ɔ̃ <sup>6</sup>	ncai ma	Daughters of a relative
	ɛ. <sup>ɿ5</sup> T <sup>u2</sup> Ct', <sup>6</sup> ʒ <sup>u4</sup>	zhyu du ncai rao	To control children well
	ɔ̃ <sup>n2</sup> C <sup>u4</sup> Ct', <sup>6</sup> ɔ̃ <sup>u6</sup>	gi niao ncai nggu nzeu	The master's youngest daughter. OM
	Ct', <sup>6</sup>		
	ɟ <sup>n2</sup> L <sup>ɔ̃2</sup> T <sup>u2</sup> T <sup>n2</sup> Ct', <sup>6</sup>	bi lw du di ncai	The girl. The daughter. OM
10	ɟ <sup>n2</sup> L <sup>ɔ̃2</sup> T <sup>u2</sup> T <sup>n2</sup> Ct', <sup>6</sup>	bi lw du di ncai	The grown up daughter. Phrase
	ɔ̃ <sup>u6</sup> C <sup>u6</sup> L <sup>u6</sup>	nggu nie lao	common in the songs, indicating a young woman of marriageable age.

## Ct'ꞥ ncang

Tone 2

Ct'ꞥ <sup>2</sup>	ncang	Steep
Y <sup>-2</sup> 3 <sup>3</sup> Ct'ꞥ <sup>2</sup>	a rang ncang	Steep hill
L <sup>1</sup> 3 <sup>7</sup> Ct'ꞥ <sup>2</sup>	lai rang ncang	The mountain is steep

## Ct'. nco

### Tone 1

	$\text{Ct}'^{\circ 1}$	nco	To ruffle. Ruffled. To cause a disturbance. To importune. To press a person to do something
	$\text{Ct}'^{\circ 1} \text{L}^{\circ 4} \text{r}^{\circ 4}$	nco li fao	Untidy hair
	$\text{Ct}'^{\circ 1} \Delta^{\circ 2} \text{Y}^{-4} \text{C}^{\circ 7}$	nco dlao a zho	Shaggy, of an animal's coat
	$\text{Ct}'^{\circ 1} \text{J}^{\circ 2} \text{Ct}'^{\circ 1} \bar{\text{T}}^{\circ 1}$	nco ghang nzo tyu	Bedraggled, ragged, with hair uncombed
5	$\text{b}^{\circ 2} \text{Ct}'^{\circ 1} \text{Ct}'^{\circ 1}$	hlo nco nco	To grow long and tall, of crops. OM
	$\text{Ct}'^{\circ 1} \text{C}^{\circ 2}$	nco nu	To stir up trouble
	$\text{Ct}'^{\circ 1} \text{t}^{\circ 1}$	nco cao	Impatient. Threatening. OM
	$\text{Ct}'^{\circ 1} \text{z}^{\circ 7}$	nco ro	Billowing, as thunder clouds
	$\text{Ct}'^{\circ 1} \text{Y}^{-2} \text{S}^{\circ 2}$	nco a sie	To trouble a person
10	$\text{Ct}'^{\circ 1} \text{C}^{\circ 7}$	nco cho	To trouble. To cause trouble. To upset
	$\text{J}^{\circ 4} \text{Ct}'^{\circ 1} \text{Ct}'^{\circ 4}$	shi nco nci	Sound of a gusting wind. OM
	$\text{Ct}'^{\circ 1} \text{J}^{\circ 2} \bar{\text{J}}^{\circ 1}$	nco bi ga	To make a rattling sound, as spool of a shuttle

## Ct' ncao

### Tone 4

$\overset{\circ}{j}'^1$ Ct' n4	kho ncao	Branching tunnels in a cave
$j'^2$ Y'2 Ct' n4	ghang a ncao	Ledge on a cliff
$t'_{\circ}^6$ Ct' n4 $t'_{\circ}^6$ Ct' n4	co nci co ncao	To build a hide of branches. OM
$cl_{\circ}^5$ Ct' n4	nji ncao	Sheep or goat, term used for animals devoted for sacrifice

### Tone 6

5 $t_{\circ}^6$ Ct' n6	zai ncao	Striped gown. OM
------------------------	----------	------------------

## Ct'ꞵ ncu

### Tone 2

Δ <sub>o</sub> <sup>6</sup> Ct' <sup>u2</sup>	Δ <sub>o</sub> <sup>6</sup> Ct' <sup>r4</sup>	dlo ncu dlo nci	To smile
Γ <sup>o4</sup> ɹ <sup>ɔ4</sup> Ct' <sup>u2</sup>	Ct' <sup>r4</sup>	zho bang ncu nca	To breathe heavily
Ct' <sup>r4</sup>		ncu	



## Ct'ᵛ ncyu

Tone 4

Ct'ᵛᵇ⁴

ncyu

Elephant. [NA T.ᵛ⁷]

## Ct', ncw

### Tone 4

Ct' <sup>4</sup>	ncw	To scatter
T' <sup>4</sup> Ct' <sup>4</sup>	kha ncw	Guests depart. Name of the final day of the ancestral sacrifice
Ct' <sup>4</sup> J <sup>2</sup> T. <sup>4</sup>	ncw bi dra	Rapid in a river. OM
Y <sup>12</sup> Ct' <sup>4</sup> L. <sup>6</sup> S <sup>04</sup>	ao ncw ji so so	Water bubbling and gurgling in a stream
S <sup>04</sup>		

## Ct', nci

Tone 2		
	Ct', <sup>r2</sup>	nci Coarse, of cloth or flour
Tone 4		
	C. <sup>5</sup> Ct', <sup>r4</sup>	niu nci Camel. OM
	Ct', <sup>r4</sup>	nci To whisper
	Ct', <sup>r4</sup> T'' <sup>4</sup> J' <sup>1</sup> Y <sup>-2</sup>	nci drao kho a nbe To whisper in the ear
	CJ. <sup>5</sup>	
5	T <sub>n</sub> <sup>6</sup> Ct', <sup>r4</sup>	hi nci To whisper to one another
	Ct', <sup>r4</sup> J'' <sup>2</sup> J' <sup>1</sup>	nci bi qi To whisper together
	Ct', <sup>r4</sup> T'' <sup>4</sup> Ct', <sup>r4</sup> T'' <sup>4</sup>	nci dao nci du To whisper together. OM
	Ct', <sup>r4</sup> J <sub>5</sub> <sup>7</sup> J <sub>5</sub> <sup>7</sup>	nci beu beu Muttering. Grumbling. OM
	Ct', <sup>r4</sup> J <sub>1</sub> <sup>3</sup>	nci shyu Sound of the wind blowing
10	Ct', <sup>r4</sup> J <sub>1</sub> <sup>3</sup> J <sub>1</sub> <sup>3</sup>	nci shyu shyu Rushing, sighing, sougning of the wind
	J <sup>r4</sup> Ct' <sup>1</sup> Ct', <sup>r4</sup>	shi nco nci Sound of a gusting wind. OM
	Δ <sub>o</sub> <sup>6</sup> Ct', <sup>u2</sup> Δ <sub>o</sub> <sup>6</sup> Ct', <sup>r4</sup>	dlo ncu dlo nci To smile
	J <sup>r4</sup> Ct', <sup>r4</sup> Δ <sub>o</sub> <sup>6</sup>	shi nci dlo To smile broadly. OM
	t' <sub>o</sub> <sup>6</sup> Ct', <sup>r4</sup> t' <sub>o</sub> <sup>6</sup> Ct', <sup>u4</sup>	co nci co ncao To build a hide of branches. OM
15	V <sup>2</sup> Ct', <sup>r4</sup> V <sup>2</sup> 3. <sup>7</sup>	ve nci ve ra Solid rock. OM
	Y <sup>-4</sup> T. <sub>5</sub> <sup>6</sup> Ct', <sup>r4</sup>	a deu nci To complete. To bring to a conclusion